**Уважаемые коллеги!**

**Просьба прислать вместе с переводом сам текст, выбранный для перевода.**

ДЛЯ ПЕРЕВОДА ПРЕДСТАВЛЕНЫ ПРОИЗВЕДЕНИЯ РУССКИХ ПИСАТЕЛЕЙ И ПОЭТОВ**:**

**НИКОЛАЙ НЕКРАСОВ, АНДРЕЙ ВОЗНЕСЕНСКИЙ, ЕВГЕНИЙ ЕВТУШЕНКО,**

**ЛЕВ НИКОЛАЕВИЧ ТОЛСТОЙ, СЕРГЕЙ ЕСЕНИН. АЛЕКСПНДР БЛОК**

**ПРОЗА.**

**5-6 классы**

Пришла важная мышь из города к простой мыши. Простая мышь жила в поле и дала своей гостье, что было, гороха и пшеницы. Важная мышь погрызла и сказала:

- Оттого ты и худа, что житье твое бедное, приходи ко мне, посмотри, как мы живем.

Вот пришла простая мышь в гости. Дождались под полом ночи. Люди поели и ушли. Важная мышь ввела из щели свою гостью в горницу, и обе влезли на стол. Простая мышь никогда не видала такой еды и не знала, за что взяться. Она сказала:

- Твоя правда, наше житье плохое. Я перейду также в город жить.

Только она сказала это, затрясся стол, и в двери вошел человек со свечкой и стал ловить мышей. Насилу они ушли в щелку.

- Нет, - говорит полевая мышь, - мое житье в поле лучше. Хоть у меня сладкой еды и нет, да зато я и страха такого не знаю.

**7-8 классы**

Один царь был болен и сказал:

– Половину царства отдам тому, кто меня вылечит.

Тогда собрались все мудрецы и стали судить, как царя вылечить. Никто не знал. Один только мудрец сказал, что царя можно вылечить. Он сказал:

– Если найти счастливого человека, снять с него рубашку и надеть на царя – царь выздоровеет.

Царь и послал искать по своему царству счастливого человека; но послы царя долго ездили по всему царству и не могли найти счастливого человека. Не было ни одного такого, чтобы всем был доволен. Кто богат, да хворает; кто здоров, да беден; кто и здоров и богат, да жена не хороша; а у кого дети не хороши – все на что-нибудь да жалуются.

Один раз идет поздно вечером царский сын мимо избушки, и слышно ему – кто-то говорит:

– Вот, слава богу, наработался, наелся и спать лягу; чего мне еще нужно?

Царский сын обрадовался, велел снять с этого человека рубашку, а ему дать за это денег, сколько он захочет, а рубашку отнести к царю.

Посланные пришли к счастливому человеку и хотели с него снять рубашку; но счастливый был так беден, что на нем не было рубашки.

**9-11 классы**

**НА ВЫБОР!**

Я был у Томаса Эдисона. Это очень милый, приличный малый. Все комнаты его завалены телефонами, микрофонами, фотофонами и прочими "фонами".

   -- Я русский! -- отрекомендовался я Эдисону. -- Много наслышан о ваших талантах. Хотя ваши изобретения и не вошли еще в программу наших средне-учебных заведений, но, тем не менее, ваше имя часто упоминается в газетных "смесях".

   -- Очень рад, но предупреждаю вас, что дать вам денег взаймы, ей-богу, не могу!

   -- Я и не прошу! -- сконфузился я от такого неожиданного афронта.

   -- Вы извините, но я читал и слышал, что брать у всех взаймы -- национальная особенность русских.

   -- Помилуйте, что вы!

   Посидели, поболтали.

   -- Ну, что изобрели хорошенького? -- спросил я. -- Чай, чертову пропасть наизобретали всякой всячины! Например, это что за висюлька?

   -- Это гастрономофон... Вы ставите перед этим отверстием раскаленный уголь... закручиваете этот винтик, придавливаете эту штучку, отмыкаете ток и за сто, двести миль отсюда получаете отражение угля в увеличенном виде. На отражении вы можете варить и жарить всё, что вам угодно...

   -- Аааа... скажите! А это что такое?

   -- Это вещь крайне необходимая для туристов. Рекомендую вашему вниманию. На наши деньги стоит рубль, на ваши -- три рубля. Положим, вы уезжаете из России в Америку и оставляете дома жену. Путешествуете вы год, два, три... и чем вы можете поручиться, что дорогой вам не захочется иметь сына, которому вы могли бы оставить свое доброе имя? Тогда стоит только подойти к этой проволоке, проделать кое-какие манипуляции, и на другой же день вы получаете телеграмму: сын родился!

   -- Аааа... Но у нас, Томас Иваныч, это еще проще делается. Поедешь в Америку, а дома приятеля оставишь... Телеграммы, конечно, не получишь, но зато, когда домой возвратишься, найдешь у себя не одного, а трех-четырех: здравствуйте, папаша! У нас один доктор был командирован за границу с ученою целью. Приезжает обратно, а у него девять дочек.

   -- И что же?

   -- И ничего! Объяснил себе как-то по-ученому: мерцательный эпителий, кровяное давление, то да се... А это что за мантифолия?

   -- Это пластинка для расследования мыслей. Стоит только приложить ее ко лбу испытуемого, пустить ток -- и тайны разоблачены...

   -- Аааа... Впрочем, у нас это проще делается. Залезешь в письменный стол, распечатаешь письмо, два, три и -- всё, как на ладони! У нас бишопизм в сильном ходу!

   И таким образом я осмотрел все новые изобретения. Мои похвалы так понравились Эдисону, что, прощаясь со мной, он не вытерпел и сказал:-- Ну, так и быть уж, бог с вами! Нате вам взаймы!

2.

Надворный советник Семен Петрович Подтыкин сел за стол, покрыл свою грудь салфеткой и, сгорая нетерпением, стал ожидать того момента, когда начнут подавать блины… Перед ним, как перед полководцем, осматривающим поле битвы, расстилалась целая картина… Посреди стола, вытянувшись во фронт, стояли стройные бутылки. Тут были три сорта водок, киевская наливка, шатола-роз, рейнвейн и даже пузатый сосуд с произведением отцов бенедиктинцев. Вокруг напитков в художественном беспорядке теснились сельди с горчичным соусом, кильки, сметана, зернистая икра (3 руб. 40 коп. за фунт), свежая семга и проч. Подтыкин глядел на все это и жадно глотал слюнки… Глаза его подернулись маслом, лицо покривило сладострастьем…
- Ну, можно ли так долго? - поморщился он, обращаясь к жене. - Скорее, Катя!
Но вот, наконец, показалась кухарка с блинами… Семен Петрович, рискуя обжечь пальцы, схватил два верхних, самых горячих блина и аппетитно шлепнул их на свою тарелку. Блины были поджаристые, пористые, пухлые, как плечо купеческой дочки… Подтыкин приятно улыбнулся, икнул от восторга и облил их горячим маслом. Засим, как бы разжигая свой аппетит и наслаждаясь предвкушением, он медленно, с расстановкой, обмазал их икрой. Места, на которые не попала икра, он облил сметаной… Оставалось теперь только есть, не правда ли? Но нет!.. Подтыкин взглянул на дела рук своих и не удовлетворился… Подумав немного, он положил на блины самый жирный кусок семги, кильку и сардинку, потом уж, млея и задыхаясь, свернул оба блина в трубку, с чувством выпил рюмку водки, крякнул, раскрыл рот…
Но тут его хватил апоплексический удар.

**СТИХИ**

**5-6 классы**

**НА ВЫБОР!**

**Снежок порхает, кружится,
На улице бело.
И превратились лужицы
В холодное стекло.**

**Где летом пели зяблики,
Сегодня - посмотри! -
Как розовые яблоки,
На ветках снегири.**

**Снежок изрезан лыжами,
Как мел, скрипуч и сух,
И ловит кошка рыжая
Веселых белых мух.**

Ветхая избушка
Вся в снегу стоит.
Бабушка-старушка
Из окна глядит.
Внукам-шалунишкам
По колено снег.
Весел ребятишкам
Быстрых санок бег...
Бегают, смеются,
Лепят снежный дом,
Звонко раздаются
Голоса кругом...
В снежном доме будет
Резвая игра...
Пальчики застудят, -
По домам пора!
Завтра выпьют чаю,
Глянут из окна -
Ан уж дом растаял,
На дворе - весна!

**7-8 классы**

**НА ВЫБОР!**

**И в моей стране, и в твоей стране**

**до рассвета спят -- не спиной к спине.**

**И одна луна, золота вдвойне,**

**И в моей стране, и в твоей стране.**

**И в одной цене, -- ни за что, за так,**

**для тебя -- восход, для меня -- закат.**

**И предутренний холодок в окне**

**не в твой вине, не в моей вине.**

**И в твоем вранье, и в моем вранье**

**есть любовь и боль по родной стране.**

**Идиотов бы поубрать вдвойне --**

**И в твоей стране, и моей в стране.**

Не тратьте время, чтобы помнить зло.

   Мешает это внутренней свободе.

   Мешает просто - черт возьми! - работе, -

   ну, в общем, это хлопотно зело.

   А помните добро, благодаря

   за ласку окружающих и бога.

   На это дело, к стати говоря,

   и времени уйдет не так уж много.

**9-11 классы**

**Звездочки ясные, звезды высокие!**

**Что вы храните в себе, что скрываете?**

**Звезды, таящие мысли глубокие,**

**Силой какою вы душу пленяете?**

**Частые звездочки, звездочки тесные!**

**Что в вас прекрасного, что в вас могучего?**

**Чем увлекаете, звезды небесные,**

**Силу великую знания жгучего?**

**И почему так, когда вы сияете,**

**Маните в небо, в объятья широкие?**

**Смотрите нежно так, сердце ласкаете,**

**Звезды небесные, звезды далекие!**

**………………………..**

   Да, так устроен шар земной

   и так устроен будет вечно:

   рыдает кто-то за стеной,

   когда смеемся мы беспечно.

   Да, так устроен шар земной

   и тем вовек неувядаем:

   смеется кто-то за стеной,

   когда мы чуть ли не рыдаем.

   И не прими на душу грех,

   когда ты мрачный и разбитый,

   там, за стеною, чей-то смех

   не счесть завистливой обидой.

   Как равновесье -- бытие.

   В нем зависть -- самооскорбленье.

   Ведь за несчастие твое

   чужое счастье -- искупленье.

   Желай, чтоб в час последний твой,

   когда замрут глаза, смыкаясь,

   смеялись люди за стеной,

   смеялись, все-таки смеялись!